

Luk

Chapter 20

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν
-וְ הָיָה בְּ- אֶחָד הַ- יָמִים מְלַמֵּד הוּא אֶת- הָעָם בְּ-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1722](#)
τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
-הַ מִקְדָּשׁ וְ- מְבַשֵּׂר עָמְרוּ הַ- רְאִשִׁי-הַ-כֹּהֲנִים וְ- הַ-
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
סוֹפְרִים עִם הַ- זְקֵנִים
[G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

הזקנים: עם והסופרים הכהנים ויגשו ומבשר במקדש העם את מלמד והוא היום ויהי

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἶπὸν ἡμῖν ἐν ποία ἐξουσία ταῦτα
-וְ אָמְרוּ אֹמְרִים אֵל אֹתוֹ אָמַר לָנוּ בְּ- אִיזוֹ סְמִכוֹת זֹאת
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)
ποιεῖς, ἢ τίς ἐστὶν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
עוֹשֶׂה אוּ מִי הוּא הַ- נָתַן לְךָ אֶת- הַסְּמִכוֹת הַ-זֹּאת
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

הזאת: הרשות את לך הנתן הוא מי או אלה את עשה אתה רשות זו באי לנו נא אמר אליו ויאמרו

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καγὼ λόγον, καὶ εἴπατέ
עָנָה וְ- אָמַר אֵל אֹתָם אֲשַׁאל אֲתֶכֶם נָם-אֲנִי דְבַר וְ- אָמְרוּ
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3004](#)
μοι:
לִי
[G1473](#)

לי: ויאמרו דבר אשאלכם אני אף אליהם ויאמר ויען

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
-הַ טְבִילָה יוֹחָנָן מִן- שָׁמַיִם הֲיָתָה אוּ מִן- בְּנֵי-אָדָם
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

אדם: מבני אם היתה השמים המן יוחנן טבילת

5 οἱ δὲ συναλογίσαντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν
-הַ וְ- חָשְׁבוּ בֵּינֵיהֶם-לְאָמַר לְ-עַצְמָם אֹמְרִים כִּי אִם נֹאמַר
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#)
Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
מִן- שָׁמַיִם יֹאמַר מִדּוּעַ לָמָּה לָּא הֲאֵמַנְתֶּם בּוֹ
[G1537](#) [G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

לו: האמנתם לא זה למה ואמר השמים מן נאמר אם לאמר בלבם ויחשבו

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
 אַם -יְ נֹאמֵר מִן-בְּנֵי-אָדָם הֲעַם כְּלֹו יִסְקְלוּנוּ-בְאֲבָנִים אוֹתָנוּ
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πεισιμένοι γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
 מְשֻׁכְּנִים כִּי הוּא יוֹחֵן נְבִיא לְהִיּוֹת
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

היה:נביא יוחנן כי דעתם על בעמדם העם כל וסקלנו אדם מבני נאמר ואם

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
 -יְ עֲנִי לֹא לְדַעַת מֵאֵין
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

מאין:ידענו לא ויענו

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποία ἐξουσία
 -יְ -הֲ יֵשׁוּעַ אָמַר לָהֶם לֹא-גַם-אֲנִי אֹמֵר לָכֶם עַן-בְּ-אִיזוֹ סְמֻכּוֹת
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)

ταῦτα ποιῶ.
 זֵאת עוֹשֶׂה
[G3778](#) [G4160](#)

אלה:עשה אני רשות זו באי לכם אמר לא אני גם אליהם ישוע ויאמר

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος [τις]
 הִחֵל -יְ אֶל -הֲ עַם לְדַבֵּר אֶת-הַמְּשָׁל הַזֶּה-הִיא אָדָם אַחַד
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#) [G5100](#)

ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους
 נָטַע כְּרֵם -יְ -יְ חֵקֵר אוֹתוֹ לְ-כְרָמִים -יְ נָסַע זְמַנִּים
[G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#) [G5550](#)

ἰκανοὺς.
 רַבִּים
[G2425](#)

רבים:לימים מרחוק בדרך וילך כרמים אל אתו ויתן כרם נטע אחד איש הזה המשל את העם אל לדבר ויחל

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ
 -יְ כַיְתָב-בְּ-שָׁחַל אֶל -הֲ -כְרָמִים עֶבֶד לְמַעַן מִן-הֲ פְרִי
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#)

τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
 -הֲ כְרֵם יְתָנוּ לוֹ -הֲ -יְ -כְרָמִים שְׁלַחוּ אוֹתוֹ
[G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#) [G0846](#)

δείραντες, κενόν.
 הִכּוּ רִיקָם
[G1194](#) [G2756](#)

ריקם:וישלחתו הכתו והכרמים הכרם מפרי לו לתת הכרמים אל עבד שלח ולמועד

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κάκεινον, δείραντες καὶ
 -יְ הוֹסִיף אַחַר לְשַׁלַּח עֶבֶד -הֲ -יְ -גַם-אוֹתוֹ הִכּוּ -יְ
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
 הִתְרַיְפוּ שְׁלַחוּ רִיקָם
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

- 12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
 -וְ הוֹסִיף הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁלָה; -הֵם -וְ גַם הֵן פָּצְעוּ
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)

ἐξέβαλον.

גָּרְשׁוּ
[G1544](#)

- 13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
 אָמַר -וְ -הֵן אֲדוֹן -הֵן כְּרָם אֲמַר מָה אַעֲשֶׂה אֶשְׁלַח -אֶת-בְּנִי
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.

שְׁלִי -אֶת-הַיָּדוּב -הֵן אֲוִלִּי הֵן יִכְבְּדוּ
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

- 14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
 רָאוּ -וְ -הֵן אֹתוֹ -הֵן כְּרָמִים חֲשָׁבוּ הֲבֵינֵיהֶם-לְאֹמֵר לְהָאֶת-זֶה אֲוִמְרִים
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#)

Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
 הֵן הוּא -הֵן יוֹרֵשׁ נִהְרֵג אֹתוֹ לְמַעַן שְׁלֵנוּ תִהְיֶה -הֵן
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)

κληρονομία.

נִחְלָה
[G2817](#)

- 15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
 -וְ הִשְׁלִיכוּ אֹתוֹ חוּץ -הֵן כְּרָם הָרְגוּ מָה אַפּוֹא יַעֲשֶׂה
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?

לָהֶם -הֵן אֲדוֹן -הֵן כְּרָם
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

- 16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
 יְבוֹא -וְ יֵאבֵד אֶת-הַכְּרָמִים -הֵן אֶלֶה -וְ יִתֵּן -אֶת-הַכְּרָם
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#)

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!

לְ-אֲחֵרִים שׁוֹמְעִים -וְ אָמְרוּ לֹא יִהְיֶה
[G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
 -ה -י הכיט אל׳יהם אָמַר מָה אָפּוֹא הוּא -ה כְּתוּב הַזֶּה-הַ
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3778](#)

λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
 אֶבֶן אֲשֶׁר מָאִסוּ -ה בּוֹנִים הַזֶּה הָיָה לְ-רֹאשׁ
[G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#)

γωνίας?

פְּנֵה
[G1137](#)

פנה: לראש היתה הבונים מאסו אבן הכתוב זה הוא ומה ויאמר במ ויבט

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ'
 כָּל -ה נֹפֵל עַל הַהוּא -ה אֶבֶן יִשְׁבַּר יִשְׁבַּר עַל אֲשֶׁר -י
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν πέση, λικμήσει αὐτόν.
 אֶת יִפֹּל יִפְזַר אוֹתוֹ
[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

תשקוהו: עליו תפל אשר ואת ישבר ההיא האבן על הנפל כל

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτόν
 -י בְּקִשׁוּ -ה סוֹפְרִים -י -ה רְאִשֵׁי-הַכֹּהֲנִים לְשַׁלַּח עַל אוֹתוֹ
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#)

τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν γὰρ
 אֶת-הַיָּדַיִם -בְּ-הַיָּהוּא -ה שְׁעָה -י פְּתוּדוֹ אֶת-הָעָם יָדְעוּ כִי
[G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1097](#) [G1063](#)

ὅτι πρὸς αὐτοῦ εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 כִּי אֶל אוֹתָם אָמַר -אֶת-הַמְּשָׁל הַזֶּה
[G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

המשל את דבר עליהם אשר ידעו כי העם מפני וייראו ההיא בעת ידם את בו לשלח והסופרים הגדולים הכהנים ויבקשו הזה:

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοῦς δικαίους
 -י שְׁמְרוּ שְׁלַחוּ מְרַגְלִים הַתְּהַפְּשִׁים עֲצָמָם צְדִיקִים
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#) [G1342](#)

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ
 לְהִיּוֹת לְמַעַן יִתְפָּשׂוּ שְׁלוֹ שֶׁל דְּבַר כְּדֵי לְמַסֵּר אוֹתוֹ לְ-שְׁלֹשׁוֹן וְ-
[G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#)

τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
 לְ-סְמֻכּוֹת -ה מוֹשֵׁל
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

ההגמון: יד ואל השררה אל להסגירו בדבר אותו ילכדו למען כצדיקים נדמו והם מארבים וישלחו לו ויארבו

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ
 -וְ שְׂאֵלֵי אוֹתוֹ אוֹמְרִים מוֹרֶה יוֹדְעִים כִּי יִשְׂרָאֵל מְדַבֵּר -וְ
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#) [G2532](#)

διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ
 מְלַמֵּד -וְ לֹא נוֹשֵׂא פָנִים אֲלֵא עַל אֱמֶת אֶת-הַ דְּרֶךְ הַ -הַ
[G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)

Θεοῦ διδάσκεις.
 אֱלֹהִים מְלַמֵּד
[G2316](#) [G1321](#)

אלהים: דרך את אתה מורה באמת כי פנים תשא ולא ותלמד תדבר נכונה כי ידענו רבי לאמר וישאלהו

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
 הַמִּתְרַ לְנוּ לְ-קֶסֶר מַס לְתַת אוּ לֹא
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

לא: אם הקיסר אל מס לתת לנו המתר

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτοῦς,
 הַבִּין -וְ שְׂלֵהֶם אֶת-הַ עֲרֻמָּה אָמַר אֶל אוֹתָם
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

להם: ויאמר נכליהם את ויכר

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ εἶπαν,
 הַרְאוּ לִי דֵינָר שְׂלָמִי יֵשׁ-לּוֹ תְמוּנָה -וְ כְתָבָת -הַ -וְ אָמְרוּ
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Καίσαρος.
 קֶסֶר
[G2541](#)

הקיסר: של ויאמרו ויענו עליו אשר והמכתב הצורה מי של דינר הראוני תנסוני מה

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοῦς, Τοῖσιν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
 -הַ -וְ אָמַר אֶל אוֹתָם אὐτοῦ, לְכֹן תְּנוּ -אֶת- קֶסֶר קֶסֶר לְ-קֶסֶר -וְ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)

τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 -אֶת- הַ -וְ אֱלֹהִים לְ- אֱלֹהִים
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

לאלהים: אשר את ולא להים לקיסר אשר את לקיסר תנו לכן אליהם ויאמר

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
 -וְ לֹא יָכֻלוּ לְתַפֵּס שְׂלוֹ דְבָר לְנִגַּד -הַ עִם -וְ
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)

θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
 תְּמַהוּ עַל הַ-תְּשׁוּבָה שְׁלוֹ שְׁתָּקוּ
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

ויחרישו: מענהו על ויתמהו העם לפני בדבר ללכדו יכלו ולא

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ γὰρ
 -הַ אִשָּׁה אַפּוֹא -בְּ -הַ תְּחִיָּה מִהֶם תְּחִיָּה אִשָּׁה -הַ כִּי
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἐπτα ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
 שִׁבְעָה לְ-אִשָּׁה הָיוּ-לָהֶם אִוְתָהּ לְ-אִשָּׁה
[G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

לשבעה:אשה היתה כי לאשה תהיה מהם למי המתים בתחית והנה

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
 -וְ אָמַר לָהֶם -הַ יֵשׁוּעַ בְּנֵי בְנֵי -הַ עוֹלָם הַ-הַ נֹשְׂאִים
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)

καὶ γαμίσκονται;
 -וְ מִנְשָׂאִים
[G2532](#) [G1061](#)

ותנשאנה:נשים ישאו הזה העולם בני אליהם ויאמר ישוע ויען

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
 -הַ -וְ הַנְחָשְׁבִים-קְאוֹיִים -הַ עוֹלָם הַהוּא לְהַשִּׁיג -וְ -הַ -הַ תְּחִיָּה
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#)

τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
 -הַ -מֵן-מֵתִים לֹא נֹשְׂאִים לְ-וְ מִנְשָׂאִים
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

תנשאנה:ולא נשים ישאו לא המתים תחית ואת הבא העולם את לנחל והזכים

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσαγγελοὶ γάρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ εἰσιν
 -וְגַם-לֹא כִי לְמוֹת עוֹד יוּכְלוּ וְיִשְׁאָלִים כִּי הֵם -וְ בְנֵי הֵם
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1510](#)

Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
 אֱלֹהִים -הַ תְּחִיָּה בְנֵי שְׂהֵם
[G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

התקומה:בני בהיותם המה אלהים ובני למלאכים הם שוים כי למוות עוד יוכלו לא כי

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς Βάτου,
 כִּי -וְ יִקְוֹמוּ -הַ מֵתִים גַּם מֹשֶׁה הוֹדִיעַ עַל -הַ סִּנָּה
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#)

ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραάμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν Ἰακώβ;
 כַּאֲשֶׁר אֹמֵר יְהוָה אֶת-אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְ-יְהוָה אֱלֹהֵי יִצְחָק וְ-יְהוָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
[G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2384](#)

יעקב:ואלהי יצחק אלהי אברהם אלהי יהוה את בקראו המתים יקומו כי בסנה רמוז משה וגם

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
 אֱלֹהִים -וְ לֹא הוּא מֵתִים אֲלָא חַיִּים כֻּלָּם כִּי לוֹ חַיִּים
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

לו:חיים כלם כי החיים אלהי אם כי המתים אלהי איננו והאלהים

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
 עָנוּ -וְ חָדְרִים מֵן-הַ סּוֹפְרִים אָמְרוּ מוֹרֶה יָפֵה אָמַרְתָּ
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

דברת:יפה רבי הסופרים מן ויענו

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
 לא-עוד כי העזו לשאל אותו מאומה
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

דבר: אותו לשאל לבם את עוד ערכו ולא

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
 אמר -ו אל אותם איך אומרים את-ה משיח להיות יהוד בן דוד
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

דוד: בן הוא כי המשיח על יאמרו איך אליהם ויאמר

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου,
 הוא כי יהוד אומר -ב ספר תהלים אמר יהנה ל-ל אדני שלי
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
 Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 שב מ-מ ימיני שלי
[G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

לימיני: שב לאדני יהוה נאם תהלים בספר אמר דוד והוא

43 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
 עד את אשים את-אויביך שליך קדם תה-ה רגלים שליך
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

לרגליך: הדם איביך אשית עד

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν□ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
 יהוד אפוא אותו ארון אר א קורא -ו איך אלו בן הוא
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

בנו: הוא ואיך ארון לו קרא דוד הנה

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
 שומע -ו כל ה עם אמר ל-ל תלמידים שלו
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

העם: כל באזני תלמידיו אל ויאמר

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς, καὶ
 השמרו מן-מן ה סופרים ה-ה רוצים להתהלך ב-ב גלימות -ו
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#) [G2532](#)

φιλούντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
 אוהבים אספסוףם ב-ב ה שוקים -ו מושבות-ראשונים ב-ב ה
[G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
 בתי-כנסיות -ו מושבי-ראשונים ב-ב ה משתאות
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

הכנסיות בבתי הראש מושבי ואת בשוקים שלומם שאלות את ואהבים טלית עטופי להתהלך החפצים הסופרים מן הזהרו
 בסעודות: הראש מסבות ואת

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
 אשר אוכלים את-בתי ה-ה אלקנות -ו ב-תואנה ארכת
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
 מתפללים אלה יקבלו יותר משפט
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

יקחו: יתר על משפט המזה עינים למראה תפלתם ומאריכים האלמנות בתי את הבלעים